cod. 97050650 rev.06 ref. 97050654

L6

A6Plus

CLASSE L •

CLASSE A •

A5

A3Plus

www.anthos.com
anthos@anthos.com

QUICK REFERENCE

IT • FR • DE • PL

L6

A6Plus

CLASSE L •

CLASSE A •

A5

A3Plus

SIMBOLI • SYMBOLES • SYMBOLE • SYMBOLE

PULSANTIERA/ CLAVIER DE COMMANDE/ BEDIENTAFEL/ PULPIT STEROWNICZY

SALITA POLTRONA • MONTÉE FAUTEUIL • HEBEN PATIENTENSTUHL • PODWYŻSZANIE FOTELA

IT sedile e richiamo pos. A
FR siège et rappel pos. A
DE Sitz und Aufruf Pos. A
PL siedzenie i przywołanie pozycji A

IT schienale e richiamo pos. B
FR dossier et rappel pos. B
DE Rückenlehne und Aufruf Pos. B-
PL podgłówek i przywołanie pozycji B

DISCESA POLTRONA • DESCENTE FAUTEUIL • SENKEN PATIENTENSTUHL • OPUSZCZANIE FOTELA

IT sedile e richiamo pos. C
FR siège et rappel pos. C
DE Sitz und Aufruf Pos. C
PL siedzenie i przywołanie poz. C

IT schienale e richiamo pos. D
FR dossier et rappel pos. D
DE Rückenlehne und Aufruf Pos. D
PL podgłówek i przywołanie pozycji D

FUNZIONI • FONCTIONS • FUNKTIONEN • FUNKCJE

IT memorizzazione funzioni poltrona
FR mémorisation fonctions du fauteuil
DE speichern Patientenstuhlfunktionen
PL zapisanie w pamięci funkcji fotela

IT funzioni ausiliarie (libero)
FR fonctions auxiliaires (non utilisé)
DE Hilfsfunktionen (frei)
PL funkcje dodatkowe (dowolne)

IT incremento - decremento valori impostabili
FR augmentation - diminution valeurs programmables
DE Erhöhen - Vermindern einstellbare Werte
PL inkrementacja - dekrementacja nastawionych wartości

RICHIAMO POSIZIONE • RAPPEL POSITION • AUFRUF POSITION • WYWOŁYWANIE POZYCJI

IT emergenza
FR urgence
DE Notfall-stan
PL alarmowy

IT azzeramento
FR réinitialisation
DE Anfahren der Ein und Aussteig
PL powyzerowani

IT risciacquo
FR rinçage
DE Speiposition
PL płukanie

ACCENSIONE E SPEGNIMENTO • ALLUMAGE ET ARRÊT • EIN-UND AUSSCHALTEN • WŁĄCZENIE I WYŁĄCZENIE

IT lampada operatoria
FR lampe opératoire
DE OP-Lampe
PL lampa chirurgiczna

IT illuminazione a fibre ottiche
FR éclairage à fibres optiques
DE Beleuchtung mit Optikfasern
PL oświetlanie światłowodem

IT negatoscopio
FR négatoscope
DE Röntgenbildbetrachter
PL negatoskop

EROGAZIONE ACQUA • DISTRIBUTION EAU • WASSERAUSGABE • WYDZIELANIE WODY

IT al bicchiere
FR au verre
DE Mundglas
PL do kubka

IT alla bacinella
FR au crachoir
DE Speischale
PL do miski

ALTRI • AUTRES • SONSTIGE • POZOSTAŁE

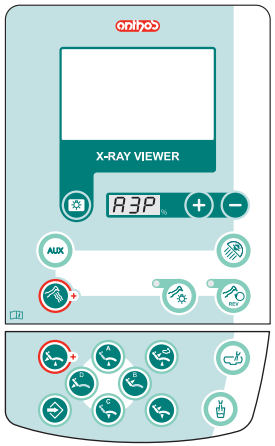
IT inversione senso di rotazione del micromotore • modalità alternativa
FR telecamera-inversion sens de rotation du micromoteur • mode de fonctionnement alternatif de la caméra
DE Umkehr der Drehrichtung des Mikromotors • alternativer Betrieb der Kamera
PL odwrócenie kierunku obrotów mikromotora • alternatywny sposób kamery

IT pulsante salita tavoletta medico (modelli SIDE DELIVERY) o sblocco freno tavoletta (modelli INTERNATIONAL)
FR bouton de montée tablette médecin (modèles SIDE DELIVERY) ou déblocage du frein de la tablette (modèles INTERNATIONAL)
DE taste für Aufwärtsbewegung des Arztelements (Modelle SIDE DELIVERY) oder pneumatische Entriegelung der Bremse des Arztelements (Modelle INTERNATIONAL)
PL przycisk unoszenia stolika lekarza (modele SIDE DELIVERY) lub odblokowanie hamulca stolika (modele INTERNATIONAL)

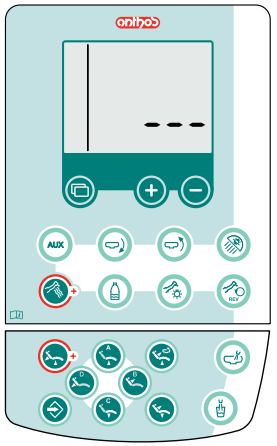
IT pulsante discesa tavoletta medico (modelli SIDE DELIVERY) o sblocco freno tavoletta (modelli INTERNATIONAL)
FR bouton de descente de la tablette médecin (modèles SIDE DELIVERY) ou déblocage du frein de la tablette (modèles INTERNATIONAL)
DE taste für Abwärtsbewegung des Arztelements (Modelle SIDE DELIVERY) oder Entriegelung der Bremse des Arztelements (Modelle INTERNATIONAL)
PL przycisk opuszczania stolika lekarza (modele SIDE DELIVERY) o odblokowanie hamulca stolika (modele INTERNATIONAL)

CONTINENTAL

A3 Plus

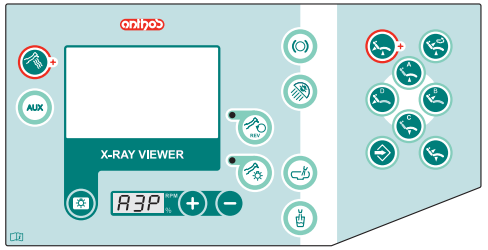


A5 - A6 Plus - L6

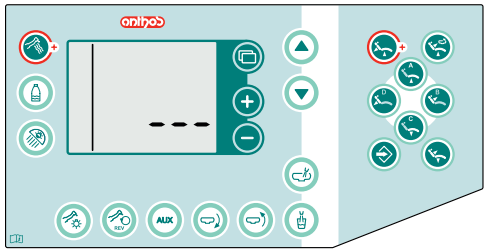


INTERNATIONAL /SIDE DELIVERY

A3 Plus



A5 - A6 Plus - L6



Vedere in copertina la descrizione dei pulsanti.
Voir sur la couverture la description des boutons.
Siehe Beschreibung der Tasten auf dem Deckblatt.
Sprawdzić na okładce opis przycisków.

SOMMARIO • INDEX • INHALT • SPIS TREŚCI

SIMBOLOGIA • SYMBOLES • SYMBOLE • SYMBOLE 2

AVVERTENZE • AVERTISSEMENTS • WARNUNGEN • OSTRZEŻENIA..... 3

POLTRONA • FAUTEUIL • PATIENTENSTUHL • FOTELA DENTYSTYCZNEGO..... 7

TURBINA • TURBINE • TURBINE • TURBINA 9

MICROMOTORE • MICROMOTEUR • MIKROMOTORS • MIKROMOTORA 10

ABLATORE • DÉTARTREUR • ZAHNSTEINENTFERNER • ABLATOR 11

SIRINGA • SERINGUE • SPRITZE • DMUCHAWKO-STRZYKAWKA 12

LAMPADA POLIMERIZZANTE • LAMPE POLYMÉRISANTE • POLYMERISATIONSLAMPE • LAMPA POLIMERYZACYJNA 12

TELECAMERA • CAMÉRA • KAMERA • KAMERA 13

LAMPADA • LAMPE • LAMPE • LAMPA 15

MESSAGGI DI ERRORE SUL DISPLAY CONSOLLE • MESSAGES D'ERREUR SUR L'AFFICHEUR DE LA CONSOLE • FEHLERMELDUNGEN AUF DEM DISPLAY DER BEDIENKONSOLE • KOMUNIKATY O BŁĘDACH NA WYŚWIETLACZU PANELU STERUJĄCEGO 16

SI RIMANDA AD UNA ATTENTA LETTURA DEL MANUALE D'USO COMPLETO DISPONIBILE IN FORMATO PDF E SCARICABILE DALL'AREA DOWNLOAD DEL SITO INTERNET www.anthos.com. IN PARTICOLARE, SI RIMANDA AD UNA ATTENTA LETTURA SULLE AVVERTENZE DI SICUREZZA E SULLE CONDIZIONI D'USO DEL PRODOTTO.
UNA COPIA DEL MANUALE D'USO CARTACEO PUO ESSERE RICHIESTA AL VOSTRO DISTRIBUTORE DI FIDUCIA O INVIANDO UNA MAIL AL SEGUENTE INDIRIZZO: anthos@anthos.com

NOUS VOUS PRIONS DE BIEN VOULOIR LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'EMPLOI COMPLET, DISPONIBLE AU FORMAT PDF ET POUVANT ÊTRE TÉLÉCHARGÉ DANS LA ZONE DE TÉLÉCHARGEMENT DU SITE INTERNET www.anthos.com EN PARTICULIER, NOUS VOUS PRIONS DE LIRE ATTENTIVEMENT LES AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ ET LES CONDITIONS D'EMPLOI DU PRODUIT. UNE COPIE DU MANUEL D'UTILISATION SUR PAPIER PEUT ÊTRE DEMANDÉE À VOTRE DISTRIBUTEUR DE CONFIANCE OU EN ENVOYANT UN COURRIEL À L'ADRESSE SUIVANTE : anthos@anthos.com

FÜR WEITERE DETAILS WIRD EMPFOHLEN, DIE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCHZULESEN. DIESE STEHT VOLLSTÄNDIG ALS PDF-DATEI IM DOWNLOAD-BEREICH DER WEBSEITE www.anthos.com ZUM DOWNLOAD BEREIT. INSBESONDERE WIRD EMPFOHLEN, DIE SICHERHEITSHINWEISE UND NUTZUNGSBEDINGUNGEN DES PRODUKTS SORGFÄLTIG DURCHZULESEN.
EIN EXEMPLAR DER BETRIEBSANLEITUNG IN PAPIERFORM KANN BEI IHREM HÄNDLER ODER ÜBER EINE E-MAIL AN DIE FOLGENDE ADRESSE ANGEFORDERT WERDEN: anthos@anthos.com

ZALECA SIĘ UWAŻNE I DOKŁADNE ZAPOZNANIE SIĘ Z KOMPLETNĄ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI, DOSTĘPNĄ W FORMACIE PDF DO ŚCIĄGNIĘCIA Z OKIENKA DOWNLOAD PONIŻSZEJ STRONY INTERNETOWEJ www.anthos.com. NALEŻY ZWRÓCIĆ SZCZEGÓLNĄ UWAGĘ NA OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA I WARUNKÓW UŻYTKOWANIA WYROBU.
JEDEN EGZEMPLARZ INSTRUKCJI UŻYTKOWEJ, W POSTACI WYDRUKU, MOŻE BYĆ DOSTARCZONY PRZEZ WASZEGO BEZPOŚREDNIEGO DOSTAWCĘ LUB TEŻ MOŻECIE WEJŚĆ W JEJ POSIADANIE WYSYŁAJĄC E-MAIL NA PONIŻSZY ADRES: anthos@anthos.com

SIMBOLOGIA • SYMBOLES • SYMBOLE • SYMBOLE

Attenzione.
Indica una situazione in cui la mancata osservanza delle istruzioni potrebbe provocare un guasto all'apparecchio o danni all'utilizzatore e/o al paziente.
Attention.
Indique une situation où le manque de respect des instructions pourrait provoquer une panne de l'appareil ou des blessures à l'utilisateur et/ou au patient.
Achtung.
Hinweis auf eine Situation, in der bei Nichtbeachtung der Anleitung das Gerät, der Anwender und/oder der Patient Schäden erleiden könnten.
Uwaga.
Oznacza sytuację, w której brak przestrzegania instrukcji mogłoby spowodować uszkodzenie urządzenia lub wyrządzenie szkody użytkownikowi i/lub pacjentowi.

Fare riferimento al libretto istruzioni.
Se référer à la notice d'instructions.
Siehe Bedienungsanleitung.
Należy stosować się do instrukcji obsługi.

Comando ON / OFF.
Commande ON / OFF.
Befehl ON / OFF.
Polecenie ON / OFF.

Fare riferimento al libretto istruzioni.
Se référer à la notice d'instructions.
Siehe Bedienungsanleitung.
Należy stosować się do instrukcji obsługi.

CE
0051

Apparecchiatura conforme ai requisiti stabiliti dalla direttiva CEE 93/42 e successive modifiche intervenute (Apparecchiature in Classe IIa).
Appareil conforme aux pré-requis établis par la directive CE 93/42 et modifications ultérieures.(Appareillage en Classe IIa).
Das Gerät entspricht den in der EG-Richtlinie 93/42 und nachfolgende Änderungen festgelegten Erfordernissen. (Gerät in Klasse IIa).
Aparatura zgodna z wymogami określonymi w dyrektywie WE 93/42, wraz z późniejszymi zmianami (Urządzenie Medyczne Klasa IIa).

Attenzione pericolo biologico.
Fornisce l'indicazione di possibili rischi di contaminazione da contatto con fluidi, depositi biologici infetti.
Attention danger biologique.
Fournit l'indication des risques possibles découlant de la contamination par contact avec des fluides, dépôts biologiques infectés.
Achtung! Biologische Gefahr.
Hinweis auf mögliche Kontaminierungsgefahren durch Kontakt mit infizierten biologischen Rückständen und Flüssigkeiten.
Uwaga zagrożenie biologiczne.
Wskazuje możliwość skażenia w przypadku kontaktu ze skażonymi płynami i odpadami biologicznymi.

Pericolo di schiacciamento piede.
Danger d'écrasement du pied.
Einklemmgefahr für den Fuß.
Niebezpieczeństwo zgniecenia stopy.

Apparecchiatura equivalente a sorgente luminosa di Classe 2.
Appareil équivalent à la source lumineuse Classe 2.
Das Gerät entspricht einer Lichtquelle der Geräteklasse 2.
Urządzenie odpowiada źródle światła klasy 2.

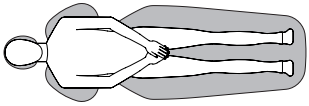
Pericolo di schiacciamento della mano.
Danger d'écrasement des mains.
Einklemmgefahr für die Hand.
Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni.

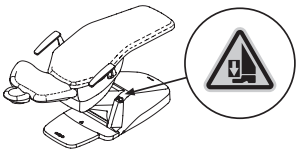
USO PREVISTO E MODALITA' DI IMPIEGO

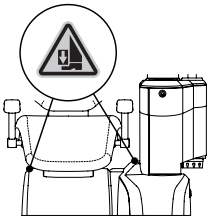
I complessi odontoiatrici A3 Plus / A5 / A6 Plus / L6 sono dispositivi medici destinati al trattamento odontoiatrico.
Questa apparecchiatura deve essere utilizzata solo da personale (medico e paramedico) adeguatamente addestrato.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Non è ammessa alcuna modifica di questo apparecchio senza l'autorizzazione del fabbricante.
  Cefla Dental Group declina ogni responsabilità per danni a cose e persone qualora non venga rispettata la presente clausola.
- L'apparecchio non è previsto allo stato sterile.
- In presenza di una presa elettrica ausiliaria non superare il valore max riportato sulla targhetta.
- L'apparecchio non è protetto contro la penetrazione di liquidi (IPX0).
- L'apparecchio non è adatto ad un uso in presenza di una miscela di gas anestetico infiammabile con ossigeno o protossido d'azoto.
- L'apparecchiatura dovrà essere sempre presidiata quando accesa o predisposta all'avviamento, in particolare non dovrà mai essere incustodita in presenza di minori / incapaci o in genere di personale non autorizzato all'utilizzo.
  Eventuale personale accompagnatore deve rimanere al di fuori dell'area in cui avviene il trattamento e comunque sotto la responsabilità dell'operatore. Per area in cui viene effettuato il trattamento si intende lo spazio circostante il complesso odontoiatrico aumentato di 1,5 mt.
- Pazienti portatori di cardiostimolatore e/o protesi acustiche: nel trattamento dei pazienti portatori di cardiostimolatore e/o protesi acustiche occorre considerare i possibili effetti degli strumenti utilizzati sul cardiostimolatore e/o sulla protesi acustica. A questo scopo si rimanda alla letteratura tecnico scientifica sull'argomento.
- Implantologia: nel caso che il complesso odontoiatrico venga impiegato per interventi di implantologia utilizzando apparecchiature autonome e finalizzate a questo intervento si raccomanda di togliere l'alimentazione della poltrona onde evitare possibili movimenti indesiderati causati da guasti e/o attivazioni accidentali dei comandi di movimentazione.
- Carichi massimi ammessi:
  Il carico massimo ammesso sulla poltrona è di 190 kg. ⚠ ATTENZIONE! Questo valore non deve essere superato.
  Bracciolo poltrona: 68 Kg.
  Appoggiatesta poltrona: 30 Kg.
  Portatray applicato alla tavoletta medico: 2Kg distribuito.
  Portatray applicato alla tavoletta assistente: 1 Kg distribuito.
  Portatray ausiliario: 3.5 Kg senza negatoscopio o 2.5 Kg con negatoscopio.
- Sostituzione frese:
  Azionare i dispositivi di sbloccaggio delle turbine e dei contrangoli soltanto quando la fresa è completamente ferma. In caso contrario il sistema di bloccaggio si deteriora e le frese possono sganciarsi provocando ferimenti. Usare esclusivamente frese di qualità con lo stelo di attacco di diametro calibrato.
  Le frese e gli utensili vari applicati sui manipoli devono essere conformi alla Norma sulla Biocompatibilità ISO 10993.
- Movimentazione poltrona: accertarsi che il paziente sia collaborativo.
  Invitarlo ad accostare mani e piedi evitando posizioni scomposte.
  Controllare che il paziente sia nella corretta postura durante la movimentazione.
- Appoggiatesta:
  Non effettuare movimenti dell'appoggiatesta con il paziente appoggiato.
- ATTENZIONE!
  Prestare attenzione a paziente e personale dello studio durante la discesa della poltrona.







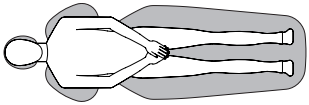
AVERTISSEMENTS

EMPLOI PRÉVU ET MODALITÉS D'UTILISATION

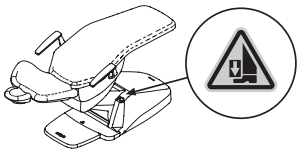
Les unites dentaires A3 Plus / A5 / A6 Plus / L6 sont des dispositifs medicaux destines aux soins dentaires.
Cet appareil doit être utilisé seulement par un personnel (médical et paramédical) correctement formé.

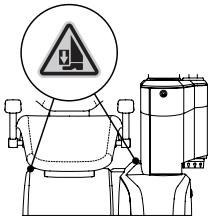
AVERTISSEMENTS DE SECURITE

- En cas de modification de l'appareil, il faut effectuer des examens et des essais visant à assurer son utilisation continue en conditions de sécurité.
  Cefla sc - Cefla Dental Group décline toute responsabilité pour les dommages aux choses et aux personnes dans le cas de non-respect de cette clause.
- L'appareil n'est pas prevu a l'etat sterile.
- Dans le cas d'une prise électrique auxiliaire, ne pas dépasser la valeur maxi reportée sur la plaquette.
- L'appareil n'est pas protégé contre la pénétration de liquides (IPX0).
- L'appareil n'est pas indiqué pour être utilisé en présence de mélanges de gaz anesthétique inflammable contenant de l'oxygène ou du protoxyde d'azote.
- L'appareil devra toujours être surveillé quand il est allumé ou préparé pour la mise en marche, notamment il ne devra jamais être laissé sans surveillance en présence de mineurs /incapables ou en général de personnel non autorisé à l'utiliser.
  Les accompagnateurs éventuels doivent rester en dehors de l'aire où les soins sont effectués et de toute façon sous la responsabilité de l'opérateur. Par aire où sont effectués les soins, on entend l'espace environnant l'unité dentaire plus 1,5 m.
- Patients porteurs de cardiostimulateurs et/ou prothèses acoustiques : Dans le traitement des patients porteurs de cardiostimulateurs et/ou prothèses acoustiques, il faut tenir compte des effets possibles des instruments utilisés sur le cardiostimulateur et/ou sur la prothèse acoustique. Voir la littérature technique/scientifique à ce sujet.
- Implantologie : Dans le cas où l'unité dentaire serait utilisée pour des interventions d'implantologie en utilisant des appareils indépendants et spécifiques on conseille de couper l'alimentation du fauteuil pour éviter la possibilité de mouvements non souhaités du fauteuil provoqués par des pannes et/ou des activations accidentelles des commandes de manœuvre.
- Charges maximums autorisées :
  La charge maximum autorisée sur le fauteuil est de 190 kg. ATTENTION! Cette valeur ne doit pas être dépassée.
  Appui-bras du fauteuil : 68 kg.
  De l'appui-tête fauteuil : 30 kg.
  Porte-tray appliqué à la tablette du médecin : 2 kg distribués.
  Porte-tray appliqué à la tablette assistante : 1 kg distribués.
  Porte-tray auxiliaire : 3,5 kg (sans négatoscope) ou 2,5 kg (avec négatoscope).
- N'actionner les dispositifs de déblocage des turbines et des contre-angles que lorsque la fraise est complètement arrêtée. Dans le cas contraire, le système de blocage se détériore et les fraises peuvent se décrocher et provoquer des blessures. Utiliser exclusivement des fraises de qualité avec une étoile de raccord au diamètre calibré.
  Les fraises et les outils divers appliqués sur les pièces à la main doivent être conformes à la Norme sur la Biocompatibilité ISO 10993.
- Mouvement du fauteuil.
  Assurez-vous que le patient coopère : l'inviter à garder les mains et les pieds serrés, tout en évitant les mauvaises positions.
  Contrôler que le patient est correctement assis pendant le mouvement du fauteuil.



- Têtière réglable.
  Ne commandez aucun mouvement avec le patient appuyé.
- ATTENTION !
  Faire attention au patient et au personnel du cabinet pendant la descente du fauteuil.



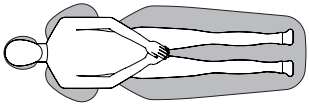


BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH UND VERWENDUNGSBEDINGUNGEN

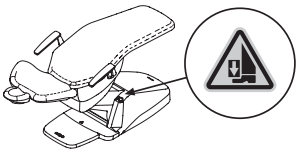
Die behandlungseinheiten A3 Plus / A5 / A6 Plus / L6 sind medizinische geräte, die für die zahnärztliche behandlung bestimmt sind.
Dieses Gerät darf ausschließlich von geschultem Personal (Ärzten und ärztlichen Helferinnen) verwendet werden.

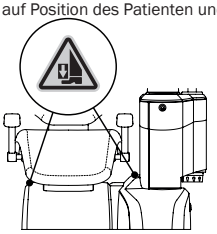
SICHERHEITSHINWEISE

- Änderungen an dem Gerät ohne die vorherige Zustimmung durch den Hersteller sind nicht gestattet.
  Cefla sc - Cefla Dental Group lehnt jegliche Verantwortung für Sach- oder Personenschäden ab, wenn die hier angeführte Klausel nicht berücksichtigt wird.
- FÜR DAS GERÄT IST KEIN STERILZUSTAND VORGESEHEN.
- Bei Hilfssteckdosen die auf dem Typenschild angegebenen Höchstwert nicht überschreiten.
- Das Gerät ist nicht gegen eindringende Flüssigkeiten geschützt (IPX0).
- Das Gerät ist nicht für die Verwendung bei Vorhandensein von brennbaren Mischungen von Anästhesiegas mit Sauerstoff oder Distickstoffoxid geeignet.
- Das Gerät darf in eingeschaltetem Zustand und im Bereitschaftsstatus niemals unbeobachtet bleiben; insbesondere ist dafür Sorge zu tragen, dass Kinder /rechtsunfähige Personen oder andere unbefugte Personen nicht mit dem eingeschalteten Gerät allein gelassen werden.
  Eventuelle Begleitpersonen haben außerhalb des Behandlungsbereichs zu bleiben und unterstehen der Verantwortung des Behandlers. Unter Behandlungsbereich ist der Raum im Radius von 1,5 m rund um die Behandlungseinheit zu verstehen.
- Patienten mit Herzschrittmachern und/oder Hörgeräten: Bei der Behandlung von Patienten mit Herzschrittmachern und/oder Hörgeräten sind die möglichen Auswirkungen der verwendeten Instrumente auf den Herzschrittmacher und/oder das Hörgerät zu berücksichtigen. Diesbezüglich wird auf die wissenschaftlich-technische Literatur zu diesem Thema verwiesen.
- Implantologie: Falls die Behandlungseinheit für Implantationseingriffe verwendet wird, bei denen unabhängige, speziell für diese Eingriffe vorgesehene Geräte eingesetzt werden, ist die Stromversorgung des Patientenstuhls zu unterbrechen, um unerwünschte Bewegungen durch Störungen und/oder versehentliche Aktivierung der Bewegungsfunktionen zu vermeiden.
- Zulässige Höchstlasten:
  Die zulässige Höchstlast des Patientenstuhls beträgt 190 kg. ⚠ ACHTUNG! Dieser Wert darf nicht überschritten werden.
  Armlehne Patientenstuhl: 68 kg.
  Kopfstütze Patientenstuhl: 30 kg.
  Traytablett am Arztelement: 2 kg verteiltes Gewicht.
  Traytablett am Helferinelement: 1 kg verteiltes Gewicht.
  Zusatz-Traytablett: 3.5 Kg (ohne Röntgenbildbetrachter) oder 2.5 Kg (mit Röntgenbildbetrachter).
- Austausch von Fräsen.
  Die Entsperrvorrichtungen der Turbinen und der Gegenwinkel nur dann betätigen, wenn die Fräse vollständig still steht. Andernfalls nutzt sich das Sperrsystem ab und die Fräsen können sich lösen und Verletzungen verursachen. Ausschließlich Qualitätsfräsen verwenden, die einen Verbindungsschaft mit kalibriertem Durchmesser aufweisen.
  Die Fräsen und die unterschiedlichen, an den Handstücken anwendbaren Werkzeuge müssen der Biokompatibiliätsnorm ISO 10993 entsprechen.
- Bewegung des Patientenstuhls.
  Sicherstellen, dass der Patient kooperiert: Den Patienten auffordern, die Hände am Körper anzulegen, die Füße geschlossen und parallel zueinander zu stellen und eine aufrechte Haltung einzunehmen.
  Sicherstellen, dass der Patient während der Bewegung die richtige Haltung beibehält.



- Regulierbare Kopfstütze.
  Keine Bewegungen mit angelehntem Patienten durchführen.
- ACHTUNG!
  Während der Abwärtsbewegung des Patientenstuhls auf Position des Patienten und des Personals achten.





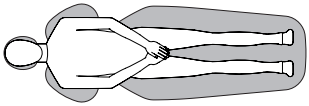
PRZEWIDZIANE UŻYTKOWANIE I TRYB ZASTOSOWANIA

Unity stomatologiczne serii A3 Plus / A5 / A6 Plus / L6 są urządzeniami medycznymi przeznaczonymi do przeprowadzania zabiegów medycznych w gabinetach stomatologicznych.

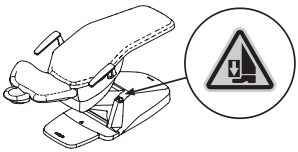
Urządzenie te musi być obsługiwany wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony personel (medyczny lub paramedyczny).

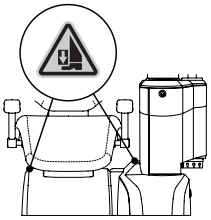
OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Jakakolwiek modyfikacja aparatu wymaga autoryzacji producenta.
  Cefla sc - Cefla Dental Group uchyla się od jakiejkolwiek odpowiedzialności za uszkodzenia rzeczy lub osób wtedy, gdy nie zostaje przestrzegana niniejsza klauzula.
- Urządzenie dostarczane jest nie sterylne.
- W obecności dodatkowego źródła zasilania, nie należy przekraczać maksymalnej wartości podanej na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie nie jest wodoszczelne (IPX0).
- Urządzenie nie jest przystosowane do użytkowania w obecności łatwopalnej mieszanki gazu znieczulającego z tlenem lub tlenkiem azotu.
- Urządzenie powinno być pod nadzorem zawsze, kiedy jest włączone lub przygotowane do uruchomienia. Nie wolno pozostawić urządzenia bez nadzoru w obecności osób niepełnoletnich / niepełnosprawnych lub nieupoważnionych do użytkowania.
  Ewentualna osoba asystująca musi przebywać poza obszarem wykonywania zabiegu, zawsze pod nadzorem operatora unitu. Za obszar, w którym wykonuje się zabieg uważa się przestrzeń do 1,5m od unitu dentystycznego.
- Pacjenci z stymulatorem serca i/lub aparatami słuchowymi: W leczeniu pacjentów ze stymulatorami serca i/lub aparatami słuchowymi należy wziąć pod uwagę ewentualne skutki instrumentów używanych na rozrusznik serca i/lub aparaty słuchowe. W tym celu dla pogłębienia tematu odsyła się do literatury techniczno-naukowej.
- Implantologia: jeżeli unit stomatologiczny jest używany do zabiegów implantologicznych z wykorzystaniem przeznaczonych do tego celu dodatkowych urządzeń, zaleca się wyłączenie zasilania fotela po to, aby w trakcie zabiegu nie spowodować ruchu fotela w wyniku naciśnięcia przycisków sterujących lub awarii.
- Maksymalnie dozwolone obciążenie:
  Maksymalnie dozwolone obciążenie fotela wynosi 190 Kg. UWAGA! Nigdy nie należy przekraczać poziomu wartości progowej.
  Podłokietnik fotela: 68 Kg.
  Zagłówek fotela: 30 Kg.
  Tacka narzędziowa przymocowana do stolika lekarza: 2 Kg równomiernie rozłożone.
  Tacka narzędziowa przymocowana do stolika asysty: 1 Kg równomiernie rozłożone.
  Pomocnicza tacka narzędziowa: 3.5 Kg (bez negatoskopu) lub 2.5 Kg (z negatoskopem).
- Wymiana wierteł .
  Blokadę wiertła i końcówek można wyłączać tylko wtedy , gdy wiertło jest całkowicie zatrzymane . W przeciwnym wypadku niszczy się system blokady , a wiertło może się odczepić powodując zranienia . Należy używać wyłącznie wierteł wysokiej jakości , z trzpieniem przyłącza o kalibrowanej średnicy .
  Wiertła i inne narzędzia dołączane do rękojeści muszą spełniać wymagania normy ISO 10993, dotyczącej biologicznej oceny wyrobów medycznych.
- Pozycjonowanie fotela.
  Upewnić się co do zdolności pacjenta do współpracy: zachęcić pacjenta do zwartego oparcia kończyn górnych i dolnych.
  Upewnić się co do prawidłowej postawy pacjenta podczas pozycjonowania fotela.

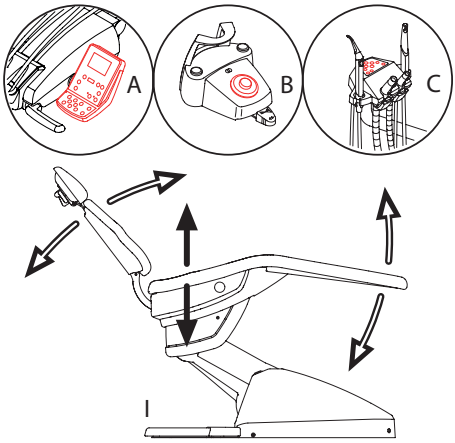


- Regulowalny zagłówek fotela.
  Nie wolno ustawiać położenia zagłówka jeżeli pacjent opiera na nim głowę.
- UWAGA!
  Należy zwrócić szczególną uwagę na pacjenta i personel gabinetu podczas obniżania fotela.





MOVIMENTAZIONE POLTRONA/ ACTIONNEMENT FAUTEUIL/ BEWEGUNG PATIENTENSTUHL/ PORUSZANIE FOTELEM



La poltrona può essere comandata dai punti evidenziati
Le fauteuil peut être commandé depuis les points en évidence
Der Patientenstuhl kann von den hervorgehobenen Stellen aus gesteuert werden
Fotel można sterować z punktów uwidocznionych

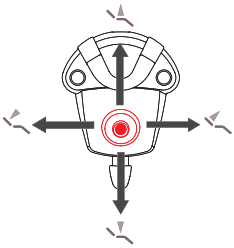
PULSANTIERE/ CLAVIERS DE COMMANDE/ BEDIENTAFELN/ PULPITY STEROWNICZE

1

Pressione prolungata movimento manuale
Appui prolongé actionnement manuel
Längeres Drücken manuelle Bewegung
Nacisk długi obracanie ręczne

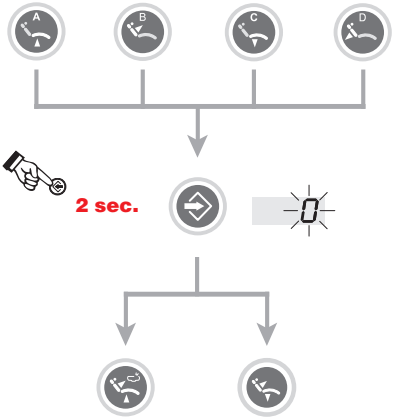
COMANDO A PIEDE/ PÉDALE DE COMMANDE/ FUßSTEUERUNG/ STEROWNIK NOŻNY

2

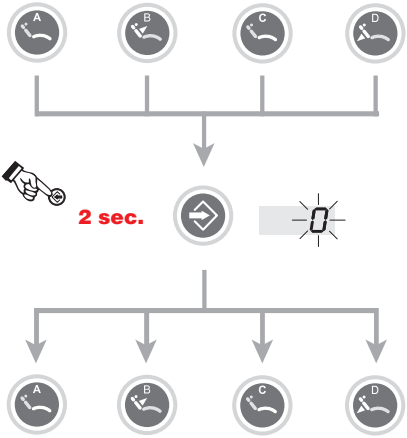


MEMORIZZAZIONE POSIZIONI PROGRAMMATE/ MÉMORISATION POSITIONS PROGRAMMÉES/ SPEICHERUNG PROGRAMMIERTE POSITIONEN/ ZAPIS W PAMIĘCI ZAPROGRAMOWANYCH POZYCJI

POSIZIONE “RISCIACQUO” E “RITORNO AUTOMATICO”/ POSITION “RINÇAGE” ET REMISE À ZÉRO AUTOMATIQUE/ SPEISPOSITION UND “AUTOMATISCHE RÜCKKEHR”/ POZYCJA PŁUKANIA I POWRÓT AUTOMATYCZNY



PROGRAMMAZIONE DELLE POSIZIONI “A-B-C-D”/ PROGRAMMATION DES POSITIONS “A-B-C-D”/ PROGRAMMIERUNG DER POSITIONEN “A-B-C-D”/ PROGRAMOWANIE POZYCJI “A-B-C-D”

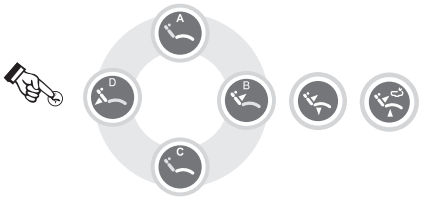


CON STRUMENTI A RIPOSO/ AVEC INSTRUMENTS AU REPOS/ MIT INSTRUMENTEN IN GRUNDSTELLUNG/ Z INSTRUMENTAMI ODŁOŻONYMI

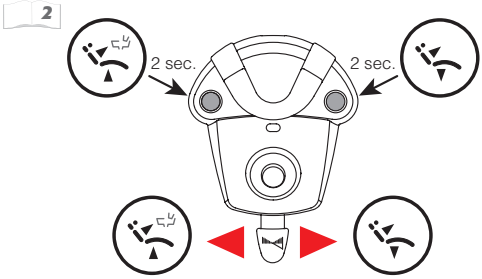
RICHIAMO DELLE POSIZIONI PROGRAMMATE/ RAPPEL DES POSITIONS PROGRAMMÉES/ AUFRUF DER PROGRAMMIERTEN POSITIONEN-WYWOŁYWANIE ZAPROGRAMOWANYCH POZYCJI

PULSANTIERE/ CLAVIERS DE COMMANDE/ BEDIENTAFELN/ PULPITY STEROWNICZE

Breve pressione richiamo della posizione programmata
Bref appui rappel de la position programmée
Kurzes Drücken Aufruf der programmierten Position
Nacisk krótki wywoływanie zaprogramowanej pozycji



COMANDO A PIEDE/ PÉDALE DE COMMANDE/ FUßSTEUERUNG/ STEROWNIK NOŻNY



PULSANTE DI EMERGENZA/ TOUCHE D'URGENCE/ NOTFALLTASTE/ PRZYCISK AWARYJNY

Breve pressione richiamo automatico in posizione di Trendelemburg
Bref appui rappel automatique à la position de Trendelemburg
Kurzes Drücken automatischer Aufruf der Trendelemburg-Position
Nacisk krótki automatyczne wywoływanie w pozycji Trendelemburg

ATTENZIONE!/ ATTENTION !/ ACHTUNG!/ UWAGA!
Nel caso si debba bloccare il movimento dell'apparecchiatura agire sui seguenti dispositivi:
Pulsanti di movimentazioni poltrona (A) o (C)
- Azionando un qualsiasi pulsante di movimentazione poltrona ogni tipo di movimento dell'apparecchio verrà bloccato.
Comando a piede (B)
- Azionando il comando a piede ogni tipo di movimento dell'apparecchiatura verrà bloccato.
Pedana della poltrona (I)
- Azionando la pedana della poltrona ogni tipo di movimento dell'apparecchiatura verrà bloccato.

Au cas où il faudrait bloquer le mouvement de l'appareil, agir sur les dispositifs suivants :
Boutons de mouvement du fauteuil (A) ou (C)
En actionnant un bouton de mouvement du fauteuil, tout mouvement de l'appareil sera bloqué.
Commande au pied (B)
En actionnant la commande au pied, tout mouvement de l'appareil sera bloqué.
Tapis du fauteuil (I)
En actionnant le tapis du fauteuil, tout mouvement de l'appareil sera bloqué.

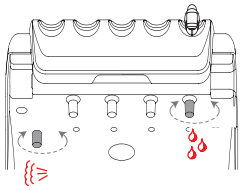
Falls die Bewegung des Geräts blockiert werden muss, sind folgende Vorrichtungen zu betätigen:
Tasten zur Bewegungssteuerung des Patientenstuhls (A) oder (C)
Bei Betätigen einer beliebigen Taste zur Bewegungssteuerung des Patientenstuhls wird jede Bewegung des Geräts blockiert.
Pedalsteuerung (B)
Bei Betätigen der Pedalsteuerung wird jede Bewegung des Geräts blockiert
Bodenplatte des Patientenstuhls (I)
Bei Betätigen der Bodenplatte des Patientenstuhls wird jede Bewegung des Geräts blockiert.

W przypadku konieczności zablokowania ruchu urządzenia należy wcisnąć:
Przyciski sterowania ruchem fotela (A) lub (C)
Wciśnięcie dowolnego przycisku sterującego fotelem zablokuje każdy ruch urządzenia.
Wcisnąć dźwignię sterownika nożnego (B)
Wciśnięcie sterownika nożnego spowoduje zablokowanie każdego ruchu urządzenia.
Nacisnąć na podstawę fotela (I)
Naciśnięcie na podstawę fotela zablokuje każdy ruch urządzenia.

CON STRUMENTO ESTRATTO/ AVEC INSTRUMENT EXTRAIT/ MIT AUSGEZOGENEM INSTRUMENT/ Z PODNIESIONYM INSTRUMENTEM

ACCENSIONE-SPEGNIMENTO DELLE FIBRE OTTICHE/ ALLUMAGE-ARRÊT DES FIBRES OPTIQUES/ EINSCHALTEN-AUSSCHALTEN DER OPTIKFASERN/WŁĄCZENIE-WYŁĄCZENIE ŚWIATŁOWODU

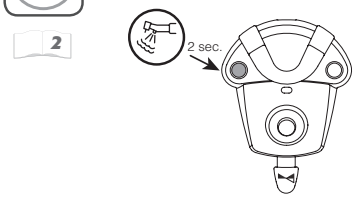
REGOLAZIONE SPRAY/ RÉGLAGE DES SPRAYS/ SPRAYEINSTELLUNG/ REGULACJA SPRAY



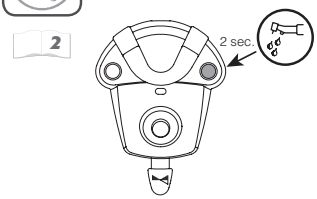
Aria spray
Air des sprays
Sprayluft
Powietrze Spray

Acqua spray
Eau des sprays
Spraywasser
Woda Spray

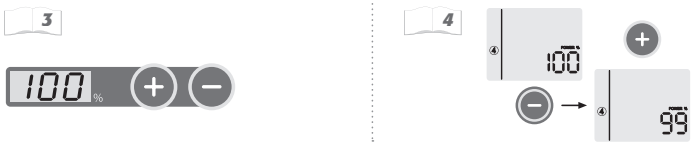
ATTIVAZIONE/ ACTIVATION/ AKTIVIERUNG/ WŁĄCZENIE CHIP-AIR



ATTIVAZIONE/ ACTIVATION/ AKTIVIERUNG/ WŁĄCZENIE WATER CLEAN SYSTEM



REGOLAZIONE DELLA POTENZA EROGATA/ RÉGLAGE PUISSANCE DÉLIVRÉE/ EINSTELLUNG DER ABGEGEBENEN LEISTUNG/ REGULACJA MOCY WYJŚCIOWEJ

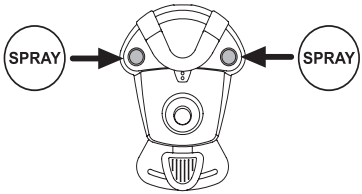


CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO/ AVEC INSTRUMENT EXTRAIT ET ACTIVÉ/ MIT AUSGEZOGENEM UND AKTIVEM INSTRUMENT/ Z PODNIESIONYM I PRACUJĄCYM INSTRUMENTEM

LEVA DI COMANDO/ LEVIER DE COMMANDE/ STEUERHEBEL/ DŹWIGNIA STEROWNIKA

Funzionamento senza spray
Fonctionnement sans spray
Funktionsweise ohne Spray
Praca instrumentów bez sprayu

Funzionamento con spray
Fonctionnement avec spray
Funktionsweise mit Spray
Funkcjonowanie ze sprayu

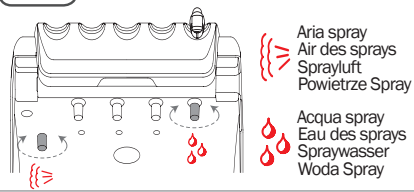


breve pressione spray ON/OFF
brève pression spray ON/OFF
kurzes Drücken: Spray ON/OFF
krótkie wciśnięcie spray ON/OFF

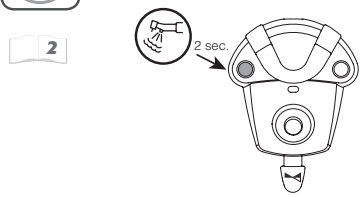
CON STRUMENTO ESTRATTO/ AVEC INSTRUMENT EXTRAIT/ MIT AUSGEZOGENEM INSTRUMENT/ Z PODNIESIONYM INSTRUMENTEM

ACCENSIONE-SPEGNIMENTO DELLE FIBRE OTTICHE/ ALLUMAGE-ARRÊT DES FIBRES OPTIQUES/ EINSCHALTEN-AUSSCHALTEN DER OPTIKFASERN/ WŁĄCZENIE-WYŁĄCZENIE ŚWIATŁOWODU

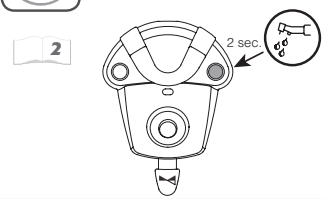
REGOLAZIONE SPRAY/ RÉGLAGE DES SPRAYS/ SPRAYEINSTELLUNG/ REGULACJA SPRAY



ATTIVAZIONE/ ACTIVATION/ AKTIVIERUNG/ WŁĄCZENIE CHIP-AIR



ATTIVAZIONE/ ACTIVATION/ AKTIVIERUNG/ WŁĄCZENIE WATER CLEAN SYSTEM

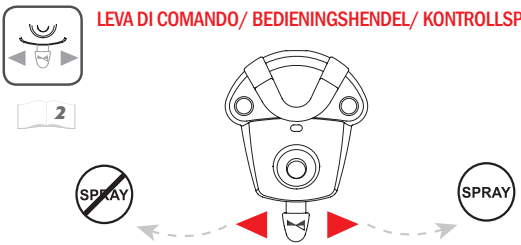


REGOLAZIONE DEL REGIME DI ROTAZIONE/ RÉGLAGE DU RÉGIME DE ROTATION/ EINSTELLUNG DER DREHGESCHWINDIGKEIT/ REGULACJA PRĘDKOŚCI OBROTOWEJ

ATTIVAZIONE ROTAZIONE INVERSA/ ACTIVATION DE LA ROTATION DANS LE SENS CONTRAIRE/ AKTIVIERUNG UMSCHALTUNG DER DREHRICHTUNG/ URUCHOMIENIE OBROTÓW WSTECZ

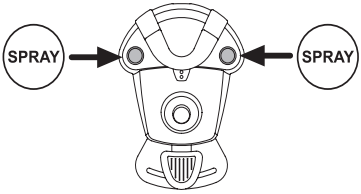
CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO/ AVEC INSTRUMENT EXTRAIT ET ACTIVÉ/ MIT AUSGEZOGENEM UND AKTIVEM INSTRUMENT/ Z PODNIESIONYM I PRACUJĄCYM INSTRUMENTEM

LEVA DI COMANDO/ BEDIENINGSHENDEL/ KONTROLLSPAKE/ STYRSPAK



Funzionamento senza spray
Werking zonder spray
Funksjon uten spray
Funktionssätt utan spray

Funzionamento con spray
Werking met spray
Funksjon med spray
Funktionssätt med spray



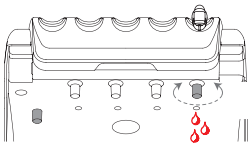
breve pressione spray ON/OFF
kort indrukken spray ON/OFF
kort trykk: spray ON/OFF
kort tryck spray ON/OFF

ATTENZIONE! Successivamente, all'estrazione del micromotore, una serie di segnali acustici (3 BEEP) segnaleranno un senso di rotazione antiorario.
ATTENTION ! Suite à l'extraction du micromoteur, une série de signaux acoustiques (3 BIPs) signaleront le sens de rotation dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
ACHTUNG! Anschließend signalisiert eine Reihe von akustischen Signalen (3 BEEP-Töne) bei Abheben des Mikromotors die Drehrichtung gegen den Uhrzeigersinn.
ATTENZIONE! Successivamente, all'estrazione del micromotore, una serie di segnali acustici (3 BEEP) segnaleranno un senso di rotazione antiorario.

CON STRUMENTO ESTRATTO/MET INSTRUMENT UITGETROKKEN/ MED UTDRATT INSTRUMENT/ MED UTDRAGET INSTRUMENT

ACCENSIONE-SPEGNIMENTO DELLE FIBRE OTTICHE/ ALLUMAGE-ARRÊT DES FIBRES OPTIQUES/ EINSCHALTEN-AUSSCHALTEN DER OPTIKFASERN/ WŁĄCZENIE-WYŁĄCZENIE ŚWIATŁOWODU

REGOLAZIONE RAFFREDDAMENTO/ RÉGLAGE REFROIDISSEMENT/ KÜHLUNGSEINSTELLUNG/ REGULACJA CHŁODZENIA



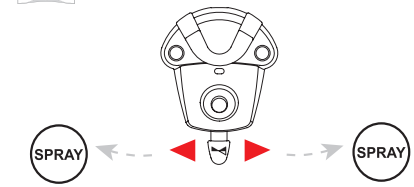
ATTIVAZIONE/ ACTIVATION/ AKTIVIERUNG/ WŁĄCZENIE ENDO

REGOLAZIONE DELLA POTENZA EROGATA/ RÉGLAGE PUISSANCE DÉLIVRÉE/ EINSTELLUNG DER ABGEGEBENEN LEISTUNG/ REGULACJA MOCY WYJŚCIOWEJ

CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO/ MET INSTRUMENT UITGETROKKEN EN ACTIEF/ MED UTDRATT OG AKTIVT INSTRUMENT/ MED UTDRAGET INSTRUMENT OCH AKTIVT

LEVA DI COMANDO/ BEDIENINGSHENDEL/ KONTROLLSPAKE/ STYRSPAK

IN MODALITA' STANDARD/DANS LE MODE STANDARD/ IM STANDARD-MODUS/ W STANDARDOWYM TRYBIE

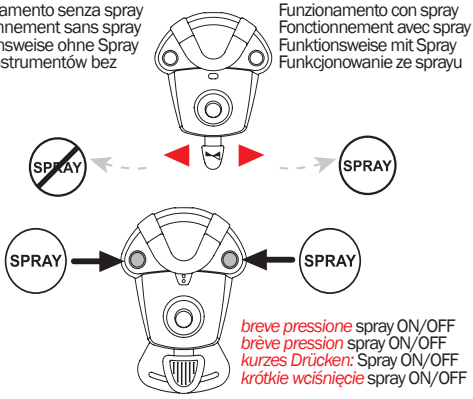


SPRAY SEMPRE ATTIVO
SPRAY TOUJOURS ACTIVÉ
SPRAY STÄNDIG IN BETRIEB
SPRAY ZAWSZE AKTYWNY

IN MODALITA' ENDO/ DANS LE MODE ENDO/ IM ENDO-MODUS/ W TRYBIE ENDO

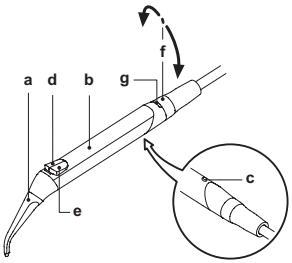
Funzionamento senza spray
Fonctionnement sans spray
Funktionsweise ohne Spray
Praca instrumentów bez sprayu

Funzionamento con spray
Fonctionnement avec spray
Funktionsweise mit Spray
Funkcjonowanie ze sprayu



breve pressione spray ON/OFF
brève pression spray ON/OFF
kurzes Drücken: Spray ON/OFF
krótkie wciśnięcie spray ON/OFF

CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO/ AVEC INSTRUMENT EXTRAIT ET ACTIVÉ/ MIT AUSGEZOGENEM UND AKTIVEM INSTRUMENT/ Z PODNIESIONYM I PRACUJĄCYM INSTRUMENTEM



SIRINGA 3 FUNZIONI/ SERINGUE 3 FONCTIONS/ SPRITZE MIT 3 FUNKTIONEN/ DMUCHAWKO-STRZYKAWKA 3-FUNKCYJNA

A - BECCUCCIO/ BEC/ TÜLLE/ DYSZA
B - IMPUGNATURA/ POIGNÉE/ HANDGRIFF/ PŁASZCZ
C - PULSANTE SMONTAGGIO SIRINGA/ TOUCHE DÉMONTAGE SERINGUE/ TASTE SPRITZENAUSBAU/ PRZYCISK UMOŻLIWIAJĄCY ZDJĘCIE PŁASZCZA
D - PULSANTE ARIA/ TOUCHE AIR/ TASTE LUFT/ PRZYCISK POWIETRZA
E - PULSANTE ACQUA/ TOUCHE EAU/ TASTE WASSER/ PRZYCISK WODY
E+D - PULSANTE SPRAY/ TOUCHE SPRAY/ TASTE SPRAY/ PRZYCISK SPRAY

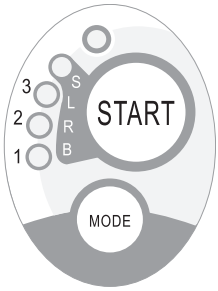
SIRINGA 6 FUNZIONI/ SERINGUE 6 FONCTIONS/ SPRITZE MIT 6 FUNKTIONEN/ DMUCHAWKO-STRZYKAWKA 6-FUNKCYJNA

F - SELETTORE CALDO-FREDDO/ SÉLECTEUR CHAUD-FROID/ WÄHLER KALT- WARM/ PRZEŁĄCZANIE ZIMNA-CIEPŁA WODA
G - LED SEGNALAZIONE CALDO-FREDDO/ LED SIGNALISATION CHAUD-FROID/ LED KALT-WARM-ANZEIGE/ WSKAŹNIK WYBORU ZIMNA-CIEPŁA WODA
E+D - PULSANTE SPRAY/ TOUCHE SPRAY/ TASTE SPRAY/ PRZYCISK SPRAY

LAMPADA POLIMERIZZANTE • LAMPE POLYMÉRISANTE POLYMERISATIONSLAMPE • LAMPA POLIMERYZACYJNA

CON STRUMENTO ESTRATTO • AVEC INSTRUMENT EXTRAIT • MIT AUSGEZOGENEM INSTRUMENT • Z PODNIESIONYM INSTRUMENTEM

PULSANTIERA • CLAVIER DE COMMANDE • BEDIENTAFEL • PULPIT STEROWNICZY



MODE — selezione tipo ciclo / sélection type de cycle / Auswahl Zyklustyp / wybór rodzaju cyklu

START — avvio/arresto ciclo / démarrage/arrêt cycle / Starten/Anhalten des Zyklus / uruchomienie/zatrzymanie cyklu

CICLI • CYCLES • ZYKLEN • CYKLE

Cycle	LED	Total time	Ø8 mm	Total energy
STANDARD	1	20"	1.000 mW/cm²	20.000 mJ
FAST	2	15"	1.600 mW/cm²	24.000 mJ
STRONG	3	20"	1.800 mW/cm²	36.000 mJ
BONDING	S+1	15"	ramp cycle	11.250 mJ
RAPID REST.	S+2	15"	ramp cycle	20.250 mJ
LONG REST.	S+3	20"	ramp cycle	26.250 mJ

SEGNALI ACUSTICI • AVERTISSEMENT SONORE • AKUSTISCHE SIGNALE • SYGNAŁY AKUSTYCZNE

x1 — Avvio ciclo / Démarrage cycle / Zyklusstart / Uruchomienie cyklu

x1 — Ogni 5" / Toutes les 5" / Alle 5" / Co 5"

x2 — Termine ciclo / Fin cycle / Zyklusende / Zakończenie cyklu

ATTENZIONE! • ATTENTION ! • ACHTUNG! • UWAGA!

- *Il LED fonte di luce è una sorgente di classe 2 secondo la norma IEC 62471. NON FISSARE IL FASCIO. La luce emessa può danneggiare gli occhi in caso di irradiazioni dirette senza protezioni.*
- *La luce emessa può danneggiare i tessuti molli (mucosa orale, gengiva, cute).*
- *Fare attenzione a dirigere con precisione il raggio sul materiale da polimerizzare.*

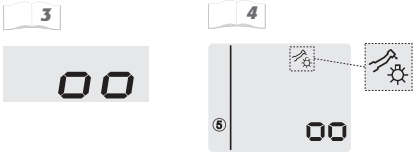
- *La DIODE lumineuse est de classe 2 selon la norme CEI 62471. NE PAS REGARDER FIXEMENT LE FAISCEAU. La lumière émise peut endommager les yeux en cas de rayonnements directs sans protections.*
- *La lumière émise peut endommager les tissus mous (muqueuse buccale, gencive, peau).*
- *Veiller à orienter avec précision le rayon sur le matériel à polymériser.*

- *Bei der LED-Lichtquelle handelt es sich gemäß der Norm IEC 62471 um eine Lichtquelle der Klasse 2. DAS BÜNDEL NICHT BEFESTIGEN. Im Fall von direkten Bestrahlungen ohne Schutzmaßnahmen kann das ausgestrahlte Licht zu Schäden an den Augen führen.*
- *Das ausgestrahlte Licht kann das Weichgewebe (Mundschleimhaut, Zahnfleisch, Kopfhaut) schädigen.*
- *Darauf achten, dass der Lichtstrahl genau auf das auszuhärtende Material gerichtet wird.*

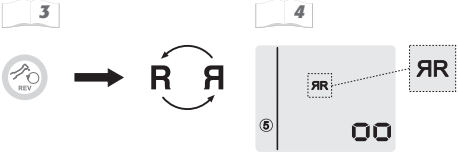
- *DIODA LED stanowi źródło światła klasy 2, zgodnie z normą IEC 62471. NIE USTAWIAĆ WIĄZKI ŚWIETLNEJ. Emitowane światło może powodować uszkodzenia wzroku w przypadku bezpośredniego skierowania w kierunku niechronionego oka.*
- *Światło lampy może uszkadzać miękkie tkanki (błona śluzowa, dziąsła, skóra).*
- *Światło lampy należy precyzyjnie kierować na utwardzany materiał.*

CON STRUMENTO ESTRATTO (LIVE)/ AVEC INSTRUMENT EXTRAIT (LIVE)/ MIT AUSGEZOGENEM INSTRUMENT (LIVE)/ Z PODNIESIONYM INSTRUMENTEM (LIVE)

ACCENSIONE LED TELECAMERA/ ALLUMAGE LED CAMÉRA/ EINSCHALTEN LED KAMERA/ ZAŚWIECENIE LEDU KAMERY



FUNZIONE MIRROR/ FONCTION MIRROR/ MIRROR-FUNKTION/ FUNKCJA MIRROR



FUNZIONE FREEZE/ FONCTION FREEZE/ FREEZE-FUNKTION/ FUNKCJA FREEZE

Pulsante a sfioramento
Commande à effleurement
Berührungsempfindliche Taste
Przycisk na dotyk

MODALITA' SINGOLA IMMAGINE E MULTIPLA/ MODALITÉ UNE IMAGE - MULTI-IMAGES/ MODUS EINZELAUFNAHME UND MEHRFACHAUFNAHME/ SPOSÓB OBRAZ POJEDYŃCZY I WIELOKROTNY

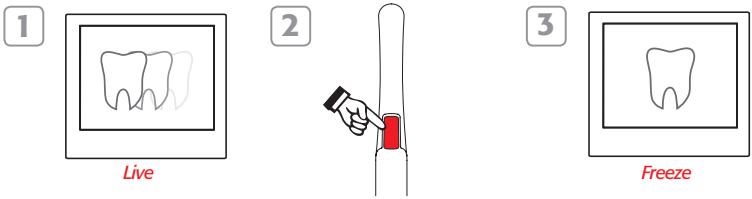
3 REV

Pressione prolungata attivazione modalità singola immagine o multipla (e viceversa)
Appui prolongé activation mode image simple ou multiple (et vice versa)
Längeres Drücken Aktivierung Einzelaufnahme oder Mehrfachaufnahmemodus (und umgekehrt)
Nacisk długi włączenie sposobu obrazu pojedyńczego lub wielokrotnego (i odwrotnie)

4

Pressione prolungata cancellazione immagini
Appui prolongé effacement images
Längeres Drücken Löschen der Bilder
Nacisk długi usuwanie obrazów

ATTIVAZIONE MODALITA' SINGOLA IMMAGINE/ ACTIVATION MODE IMAGE SIMPLE/ AKTIVIERUNG EINZELAUFNAHMEMODUS/ WŁĄCZENIE SPOSOBU POJEDYŃCZEGO OBRAZU

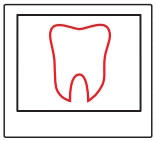


Live

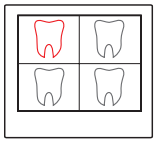
Freeze

ATTIVAZIONE MODALITA' IMMAGINE MULTIPLA/ ACTIVATION MODE IMAGE MULTIPLE/ AKTIVIERUNG MEHRFACHAUFNAHMEMODUS/ WŁĄCZENIE SPOSOBU WIELOKROTNEGO OBRAZU

Pressione per immagine selezionata a schermo intero
Pression par image sélectionnée tout écran
Drücken zur Vollbildanzeige des ausgewählten Bildes
Wciśnięcie dla wybranego obrazu wyświetlonego na cały ekran

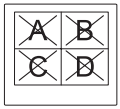


View



View

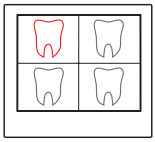
Pressione prolungata per selezionare a rotazione le immagini memorizzate
Appui prolongé pour sélectionner l'une après l'autre les images mémorisées
Längeres Drücken zur Auswahl der Drehung der gespeicherten Aufnahmen
Nacisk długi do obrotowego nastawiania zapisanych w pamięci obrazów



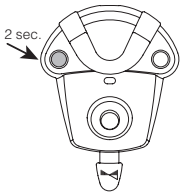
Cancellazione immagini
Effacement images
Löschen der Bilder
Usuwanie obrazów

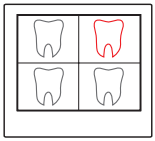
CON STRUMENTO ESTRATTO (LIVE)/ AVEC INSTRUMENT EXTRAIT (LIVE)/ MIT AUSGEZOGENEM INSTRUMENT (LIVE)/ Z PODNIESIONYM INSTRUMENTEM (LIVE)

FUNZIONAMENTO MODALITA' IMMAGINE MULTIPLA/ FONCTIONNEMENT MODE IMAGE MULTIPLE/ BETRIEB MEHRFACHAUFNAHMEMODUS/ FUNKCJONOWANIE ZE SPOSOBEM OBRAZU WIELOKROTNEGO



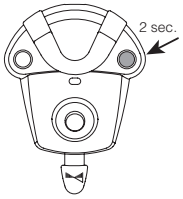
View

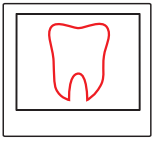




View

Pressione prolungata per selezionare a rotazione le immagini memorizzate
Appui prolongé pour sélectionner l'une après l'autre les images mémorisées
Längeres Drücken zur Auswahl der Drehung der gespeicherten Aufnahmen
Nacisk długi do obrotowego nastawiania zapisanych w pamięci obrazów





Pressione prolungata per immagine selezionata a schermo intero
Appui prolongé pour image sélectionnée à plein écran
Längeres Drücken für Vollbildansicht der ausgewählten Aufnahme
Nacisk długi do nastawienia obrazu na cały ekran

ATTENZIONE!/ ATTENTION !/ ACHTUNG!/ UWAGA!
Non puntare la fonte di luce intermittente verso gli occhi dell'operatore o del paziente.
Con l'uso continuativo (esempio, più di 10 minuti consecutivi) la temperatura della punta della telecamera è normale che aumenti significativamente; se questo causa disagio, il manipolo andrebbe riposto per alcuni minuti per raffreddare la sorgente di luce. Per periodi di utilizzo maggiore l'intensità luminosa andrebbe ridotta con l'apposito ursore disponibile nel Pannello di controllo OSD.
Se lasciata in funzione per lunghi periodi, verificare prima dell'utilizzo che la punta sia ad una temperatura accettabile, toccando brevemente con un dito la parte plastica trasparente prestando attenzione a non toccare l'obiettivo posto al centro.
E' necessario utilizzare il dispositivo con l'apposita protezione monouso che va sostituita per ogni nuovo paziente.

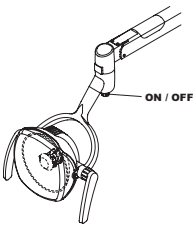
Ne pas pointer la lumière intermittente vers les yeux de l'opérateur ou du patient.
Avec l'utilisation continuée (par exemple, pendant plus de 10 minutes consécutives), le fait que la température augmente considérablement est tout à fait normal ; Si cela cause de la gêne, la pièce à main devrait être remise en place pendant quelques minutes pour refroidir la source lumineuse. Pour des périodes d'utilisation accrue, l'intensité lumineuse devrait être réduite à l'aide du curseur spécifique sur le panneau de contrôle OSD.
Si elle est laissée en fonction pendant de longues périodes, avant l'utilisation, vérifier que la pointe ait une température acceptable en touchant d'un doigt la partie en plastique transparente et en veillant à ne pas toucher l'objectif situé au centre.
Il faut utiliser le dispositif avec la protection jetable prévue à cet effet qui doit être remplacée pour chaque nouveau patient.

Intermittierende Lichtquelle nicht auf die Augen des Behandlers oder des Patienten richten.
Bei Dauerbetrieb (mehr als 10 Min. nacheinander) kommt es normalerweise zu einer erheblichen Temperaturerhöhung der Kameraspitze; sollte dies unangenehm werden, ist das Handstück für einige Minuten abzulegen, damit die Lichtquelle abkühlen kann. Bei längeren Betriebszeiten sollte die Lichtstärke mit dem entsprechenden Cursor auf dem OSD Bedienfeld vermindert werden.
Bei langer Inbetriebnahme ist vor Gebrauch die Angemessenheit der Temperatur der Spitze durch kurzes Berühren des transparenten Kunststoffteils zu kontrollieren, wobei keinesfalls das in der Mitte befindliche Objektiv berührt werden darf.
Das Gerät darf nur mit dem entsprechenden Einmalschutz verwendet werden, der bei jedem Patient ausgetauscht werden muss.

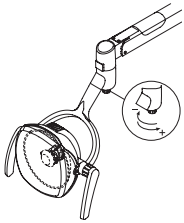
Nie kieruj światła kamery bezpośrednio w kierunku oka swojego lub pacjenta.
Przy ciągłym używaniu (np. po więcej niż 10 minutach ciągłego używania) obudowa kamery zaczyna się nagrzewać. jeżeli jest to uciążliwe należy wyłączyć i odłożyć kamerę na parę minut w celu wystudzenia rękojeści. Jeżeli planuje się dłuższe, ciągłe użycie kamery należy zmniejszyć natężenie światła w rękojeści przesuwając specjalny kursor na panelu sterującym OSD.
Jeżeli kamera była przez dłuższy czas włączona, przed kolejnym użyciem należy dotknąć palcem plastikową, przezroczystą cześć obudowy, aby sprawdzić czy nie jest zbytnio nagrzana, uważając, aby nie dotknąć obiektywu znajdującego się w środku.
Zawsze używaj osłon jednorazowych zakładanych na rękojeść kamery, które należy zmieniać przed przyjęciem następnego pacjenta.

VENUS E 3

ACCENSIONE/ ALLUMAGE/ EINSCHALTEN/ ZAPALENIE



REGOLAZIONE/ RÉGLAGE/ EINSTELLEN/ REGULACJA

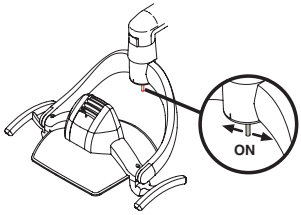


Senso orario aumenta luminosità
Sens horaire la luminosité augmente
Uhrzeigersinn Lichtstärke erhöhen
Kierunek w/g wskazówek zegara zwiększa jasność

Senso antiorario diminuisce luminosità
Sens inverse horaire la luminosité diminue
Gegenuhrzeigersinn Lichtstärke vermindern
Kierunek odwrotny do wskazówek zegara zmniejsza jasność

VENUS 4

ACCENSIONE E REGOLAZIONE/ ALLUMAGE ET RÉGLAGE/ EINSCHALTEN UND EINSTELLEN/ ZAPALENIE I REGULACJA



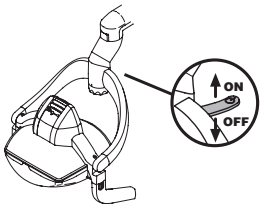
0 OFF

1 minima luminosità
luminosité mini
min. Lichtstärke
jasność minimalna

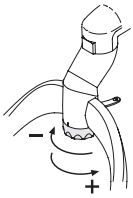
2 massima luminosità
luminosité maxi
max. Lichtstärke
jasność maksymalna

VENUS PLUS - VENUS PLUS CL - VENUS PLUS TML

ACCENSIONE/ ALLUMAGE/ EINSCHALTEN/ ZAPALENIE



REGOLAZIONE/ RÉGLAGE/ EINSTELLEN/ REGULACJA

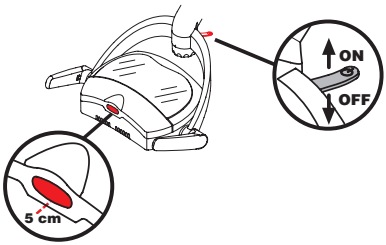


Senso orario aumenta luminosità
Sens horaire la luminosité augmente
Uhrzeigersinn Lichtstärke erhöhen
Kierunek w/g wskazówek zegara zwiększa jasność

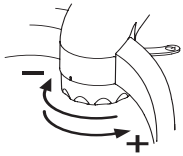
Senso antiorario diminuisce luminosità
Sens inverse horaire la luminosité diminue
Gegenuhrzeigersinn Lichtstärke vermindern
Kierunek odwrotny do wskazówek zegara zmniejsza jasność

VENUS PLUS - L • VENUS PLUS CL - L • VENUS PLUS TML - L

ACCENSIONE/ ALLUMAGE/ EINSCHALTEN/ ZAPALENIE

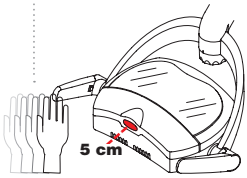


REGOLAZIONE/ RÉGLAGE/ EINSTELLEN/ REGULACJA



Senso orario aumenta luminosità
Sens horaire la luminosité augmente
Uhrzeigersinn Lichtstärke erhöhen
Kierunek w/g wskazówek zegara zwiększa jasność

Senso antiorario diminuisce luminosità
Sens inverse horaire la luminosité diminue
Gegenuhrzeigersinn Lichtstärke vermindern
Kierunek odwrotny do wskazówek zegara zmniejsza jasność



x 1 Aumenta luminosità
La luminosité augmente
Lichtstärke erhöhen
Zwiększa jasność

x 2 Diminuisce luminosità
La luminosité diminue
Lichtstärke vermindern
Zmniejsza jasność

PER A5, A6 PLUS E L6

M = Messaggio
C = Causa
R = Rimedio

M: "E053"
C: Il livello dell'acqua ossigenata presente nel relativo serbatoio è sceso sotto il livello di minimo.
R: Riempire il serbatoio dell'acqua ossigenata (vedere paragrafo 7.3.).

M: "E059"
C: Malfunzionamento del sistema W.H.E.
R: Eseguire lo svuotamento del serbatoio interno W.H.E. e ripristinare il sistema (vedere paragrafo 7.3.).
Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.

M: "E060"
C: Malfunzionamento del sistema W.H.E.
R: Eseguire lo svuotamento del serbatoio interno W.H.E. e ripristinare il sistema (vedere paragrafo 7.3.).
Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.

M: "E065"
C: Il sistema cerca di eseguire una funzione che richiede attivo il sistema W.H.E.
R: Attivare il sistema W.H.E. (vedere paragrafo 7.3.).

M: "E100"
C: Lo strumento in quella posizione della tavoletta è stato automaticamente configurato con i dati di fabbrica.
R: Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.

M: E109
C: Il ciclo BIOSTER S o FLUSHING è stato interrotto causa un errore interno.
R: Ripetere il ciclo BIOSTER S o FLUSHING (vedere paragrafo 7.4. o 7.5.).
Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.

M: "E200"
C: Malfunzionamento del ciclo di lavaggio cannule.
R: Controllare che i filtri siano puliti, che le cannule non siano chiuse o che il gruppo aspiratore funzioni correttamente poi ripetere il ciclo di lavaggio (vedere paragrafo 7.7.).
Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.

M: "E205"
C: Le cannule di aspirazione risultano estratte quando si accende il complesso odontoiatrico.
R: Verificare che le cannule di aspirazione siano posizionate correttamente nelle loro sedi.
Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.

M: "E206"
C: Uno strumento risulta estratto quando si accende il complesso odontoiatrico.
R: Verificare che tutti gli strumenti siano posizionati correttamente nelle loro sedi.
Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.

M: "E300"
C: La lampada operatoria non si accende perchè manca la tensione di alimentazione.
R: Chiamare l'Assistenza Tecnica.

ATTENZIONE!
Per tutti gli altri messaggi di errore si consiglia di chiamare subito l'Assistenza Tecnica comunicando il numero dell'errore.

POUR A5, A6 PLUS ET L6

M = MESSAGE
C = Cause
R = Remède

M : « E053 »
C : Le niveau de l'eau oxygénée présent dans le réservoir est inférieur au niveau minimum.
R : Remplir le réservoir de l'eau oxygénée (voir le paragraphe 7.3.).

M : « E059 »
C : Malfonctionnement du système W.H.E.
R : Vidanger le réservoir intérieur W.H.E. et rétablir le système (voir le paragraphe 7.3.).
Si l'erreur est signalée à nouveau, s'adresser au Service d'Assistance Après-vente.

M : « E060 »
C : Malfonctionnement du système W.H.E.
R : Vidanger le réservoir intérieur W.H.E. et rétablir le système (voir le paragraphe 7.3.).
Si l'erreur est signalée à nouveau, s'adresser au Service d'Assistance Après-vente.

M : « E065 »
C : Le système cherche d'exécuter une fonction qui exige l'activation du système W.H.E.
R : Activer le système W.H.E. (voir le paragraphe 7.3.).

M : « E100 »
C : L'instrument dans cette position de la tablette a été automatiquement configuré avec les données du constructeur.
R : Si l'erreur est signalée à nouveau, s'adresser au Service d'Assistance Après-vente.

M : « E109 »
C : Le cycle BIOSTER S ou FLUSHING a été interrompu suite à une erreur interne.
R : Répéter le cycle BIOSTER S ou FLUSHING (voir le paragraphe 7.4. ou 7.5.).
Si l'erreur est signalée à nouveau, s'adresser au Service d'Assistance Après-vente.

M : « E200 »
C : Malfonctionnement du cycle de lavage des canules.
R : Contrôler que les filtres sont propres, que les canules ne sont pas bouchées et que le groupe d'aspiration fonctionne correctement ; ensuite, répéter le cycle de lavage (voir le paragraphe 7.7.).
Si l'erreur est signalée à nouveau, s'adresser au Service d'Assistance Après-vente.

M : « E205 »
C : Les canules d'aspiration sont signalées comme extraites quand l'unité dentaire est allumée.
R : Contrôler que les canules d'aspiration sont correctement positionnées dans leurs logements.
Si l'erreur est signalée à nouveau, s'adresser au Service d'Assistance Après-vente.

M : « E206 »
C : Un instrument est signalé comme extrait quand l'unité dentaire est allumée.
R : Contrôler que tous les instruments sont correctement positionnés dans leurs logements.
Si l'erreur est signalée à nouveau, s'adresser au Service d'Assistance Après-vente.

M : « E300 »
C : La lampe opératoire ne s'éclaire pas dû à la coupure de la tension d'alimentation.
R : Contacter le Service d'Assistance Après-vente

ATTENTION !
Pour tous les autres messages d'erreur, il est conseillé d'appeler immédiatement le Service d'Assistance Après-Vente en communiquant le numéro de l' erreur.

FÜR A5, A6 PLUS UND L6

M = Meldung
C = Ursache
R = Abhilfe

M: “E053”
C: Der Stand des im entsprechenden Behälter enthaltenen Wasserstoffperoxyds ist unter den Mindeststand abgesunken.
R: Den Wasserstoffperoxyd-Behälter auffüllen (siehe Abschnitt 7.3.).

M: “E059”
C: Betriebsstörung des W.H.E.-Systems
R: Den internen W.H.E-Behälter entleeren und das System rückstellen (siehe Abschnitt 7.3.).
Falls die Fehlermeldung erneut erscheint, muss der technische Kundendienst gerufen werden.

M: “E060”
C: Betriebsstörung des W.H.E.-Systems
R: Den internen W.H.E-Behälter entleeren und das System rückstellen (siehe Abschnitt 7.3.).
Falls die Fehlermeldung erneut erscheint, muss der technische Kundendienst gerufen werden.

M: “E065”
C: Das System versucht, eine Funktion auszuführen, die die Aktivierung des M.W.B-Systems voraussetzt.
R: Das W.H.E-System einschalten (siehe Abschnitt 7.3.).

M: “E100”
C: Das in dieser Position der Platte befindliche Instrument wurde automatisch mit den Fabrikdaten konfiguriert.
R: Falls die Fehlermeldung erneut erscheint, muss der technische Kundendienst gerufen werden.

M: E109
C: Der Zyklus BIOSTER S oder FLUSHING wurde aufgrund eines internen Fehlers unterbrochen.
R: Den Zyklus BIOSTER S oder FLUSHING wiederholen (siehe Abschnitt 7.4. oder 7.5.).
Falls die Fehlermeldung erneut erscheint, muss der technische Kundendienst gerufen werden.

M: “E200”
C: Betriebsstörung des Kanülenspülzyklus.
R: Kontrollieren, dass die Filter sauber sind, dass die Kanülen nicht geschlossen sind und dass die Sauggruppe richtig funktioniert. Dann den Spülzyklus wiederholen (siehe Abschnitt 7.5.).
Falls die Fehlermeldung erneut erscheint, muss der technische Kundendienst gerufen werden.

M: “E205”
C: Beim Einschalten des zahnärztlichen Behandlungskomplexes wird festgestellt, dass die Saugkanülen ausgezogen sind.
R: Sicherstellen, dass die Saufkanülen korrekt in ihren Steckplätzen positioniert sind.
Falls die Fehlermeldung erneut erscheint, muss der technische Kundendienst gerufen werden.

M: “E206”
C: Beim Einschalten der zahnärztlichen Behandlungseinheit wird festgestellt, dass ein Instrument ausgezogen ist.
R: Sicherstellen, dass alle Instrumente korrekt in ihren Ablageplätzen positioniert sind.
Falls die Fehlermeldung erneut erscheint, muss der technische Kundendienst gerufen werden.

M: “E300”
C: Die OP-Leuchte schaltet sich nicht ein, weil die Speisespannung fehlt.
R: Den technischen Kundendienst rufen.

ACHTUNG!
Für alle anderen Fehlermeldungen empfiehlt es sich, sofort den technischen Kundendienst zu rufen und die Nummer des Fehlers mitzuteilen.

DLA A5, A6 PLUS I L6

M = KOMUNIKAT
C = Przyczyna
R = Naprawa

M: "E053"
C: Poziom wody utlenionej w odpowiednim zbiorniku spadł poniżej poziomu minimalnego.
R: Napełnić zbiornik wody utlenionej (patrz paragraf 7.3.).

M: "E059"
C: Nieprawidłowe funkcjonowanie systemu W.H.E.
R: Opróżnić zbiornik wewnętrzny systemu W.H.E. i zresetować system (patrz paragraf 7.3.).
Jeżeli komunikat o usterce pojawia się ponownie, skontaktuj się z Serwisem Technicznym.

M: "E060"
C: Nieprawidłowe funkcjonowanie systemu W.H.E.
R: Opróżnić zbiornik wewnętrzny systemu W.H.E. i zresetować system (patrz paragraf 7.3.).
Jeżeli komunikat o usterce pojawia się ponownie, skontaktuj się z Serwisem Technicznym.

M: "E065"
C: System próbuje wykonać funkcję wymagającą włączenia systemu W.H.E.
R: Włączyć system W.H.E. (patrz paragraf 7.3.).

M: "E100"
C: Instrument znajdujący się w tej pozycji na stoliku został automatycznie skonfigurowany z danymi fabrycznymi.
R: Jeżeli komunikat o usterce pojawia się ponownie, skontaktuj się z Serwisem Technicznym.

M: E109
C: Cykl BIOSTER S lub FLUSHING został przerwany z powodu usterki wewnętrznej.
R: Powtórzyć cykl BIOSTER S lub FLUSHING (patrz paragraf 7.4. lub 7.5.).
Jeżeli komunikat o usterce pojawia się ponownie, skontaktuj się z Serwisem Technicznym.

M: "E200"
C: Nieprawidłowość w cyklu mycia rękawów ssakowych.
R: Sprawdzić czy filtry są czyste, czy rękawy ssakowe nie są zamknięte lub czy zespół ssaka pracuje prawidłowo, następnie powtórzyć cykl mycia (patrz paragraf 7.7.).
Jeżeli komunikat o usterce pojawia się ponownie, skontaktuj się z Serwisem Technicznym.

M: "E205"
C: Podczas uruchamiania unitu stomatologicznego rękawy ssakowe są uniesione.
R: Sprawdzić czy rękawy ssakowe są prawidłowo umieszczone w swoich gniazdach.
Jeżeli komunikat o usterce pojawia się ponownie, skontaktuj się z Serwisem Technicznym.

M: "E206"
C: Podczas uruchamiania unitu stomatologicznego jeden z instrumentów jest uniesiony.
R: Sprawdzić czy wszystkie instrumenty są prawidłowo umieszczone w ich gniazdach.
Jeżeli komunikat o usterce pojawia się ponownie, skontaktuj się z Serwisem Technicznym.

M: "E300"
C: Lampa zabiegowa nie zapala się z powodu braku napięcia zasilającego.
R: Skontaktować się z Serwisem Technicznym.

UWAGA!
W przypadku wszelkich innych komunikatów o usterce radzimy skontaktować się natychmiast z Serwisem Technicznym podając numer usterki.

1

Vedere in copertina la descrizione dei pulsanti
Voir sur la couverture la description des boutons
Siehe Beschreibung der Tasten auf dem Deckblatt
Sprawdzić na okładce opis przycisków

2

In caso di utilizzo di un pedale diverso o con tecnologia wireless, fare riferimento al manuale d'uso
En cas d'emploi d'une pédale différente ou dotée de technologie sans fils, se reporter à la notice d'entretien
Sollte ein anderes Pedal oder eine Wireless-Technologie verwendet werden, sehen Sie bitte die Betriebsanleitung
W przypadku stosowania innego pedału lub pedału opartego na technologii bezprzewodowej, należy zapoznać się ze stosowną instrukcją obsługi

3

Solo per A3 Plus
Uniquement pour A3 Plus
Nur für A3 Plus
Tylko dla A3 Plus

4

Solo per A5-A6-L6
Uniquement pour A5-A6-L6
Nur für A5-A6-L6
Tylko dla A5-A6-L6